



THE FIRST EPISTLE of Paul the Apostle to Timothie.

CHAP. I.

1 Timothie is put in mind of the charge which was giuen vnto him by Paul at his going to Macedonia. 5 Of the right vse and end of the Law. 11 Of Saint Pauls calling to be an Apostle, 20 and of Hymeneus & Alexander.



Paul an Apostle of Jesus Christ by the commandment of God our Saviour, & Lord Jesus Christ which is our hope,

2 Unto Timothie my own sonne in the Faith: Grace, mercie, and peace from God our Father, and Jesus Christ our Lord.

3 As I besought thee to abide still at Ephesus when I went into Macedonia, that thou mightest charge some that they teach no other doctrine,

4 Neither giue heed to fables, and endlesse genealogies, which minister questions, rather then edifying which is in faith: so doe.

5 Now the end of the commandment is charity, out of a pure heart, and of a good conscience, and of faith vnfained.

6 From which some *||* having swarued, haue turned aside vnto vaine iangling,

7 Desiring to bee teachers of the Law, vnderstanding neither what they say, nor whereof they affirme.

8 But we know that the Law is good, if a man vse it lawfully.

9 Knowing this, that the Law is not made for a righteous man, but for the lawlesse and disobedient, for the vngodly, and for sinners, for vnholy, and profane, for murderers of fathers, and murderers of mothers, for man-slayers,

10 For whoremongers, for them that defile themselves with mankind, for men-stealers, for liars, for perjured persons, and if there be any other thing

that is contrary to sound doctrine,

11 According to the glorious Gospel of the blessed God, which was committed to my trust.

12 And I thanke Christ Jesus our Lord, who hath enabled mee: for that he counted me faithfull, putting me in to the Ministerie,

13 who was before a blasphemers, and a persecuter, and iniurious. But I obtained mercie, because I did it ignorantly, in vnbeliefe.

14 And the grace of our Lord was exceeding abundant, with faith, & loue, which is in Christ Jesus.

15 This is a faithfull saying, and worthy of all acceptation, that Christ Jesus came into the world to saue sinners, of whom I am chiefe.

16 Howbeit, for this cause I obtained mercy, that in me first, Jesus Christ might shew forth all long suffering, for a paterne to them which should hereafter beleue on him to life euerlasting.

17 Now vnto þe king eternal, immortal, inuisible, the onely wise God, be honour and glory for ever & ever. Amen.

18 This charge I commit vnto thee, sonne Timothie, according to the propheties which went before on thee, that thou by them mightest warre a good warfare,

19 Holding faith, and a good conscience, which some hauing put away, concerning faith, haue made shipwracke.

20 Of whom is Hymeneus and Alexander, whome I haue deliuered vnto Satan, that they may learne not to blaspheme.

CHAP. II.

1 That it is meete to pray and giue thanks for all men, and the reason why. 9 How women should be attired. 12 They are not permitted to teach. 15 They shalbe saued, notwithstanding the testimonies of Gods wrath, in childbirth, if they continue in faith.

I || ex

Or, desire.

I Exhort therefore, that first of all, supplications, prayers, intercessions and giving of thanks be made for all men:

Or, eminent place.

2 For Kings, and for all that are in authoritie, that we may leade a quiet and peaceable life in all godlinesse and honestie.

3 For this is good and acceptable in the sight of God our Saviour,

4 Who will haue all men to bee saued, and to come vnto the knowledge of the trueth.

5 For there is one God, and one Mediatour betweene God and men, the man Christ Jesus,

Or, a testimony.

6 Who gaue himselfe a ransome for all, to be testified in due time.

7 Whereunto I am ordained a preacher, and an Apostle (I speake the trueth in Christ, and lie not) a teacher of the Gentiles in faith and veritie.

8 I will therefore that men pray euery where, lifting vp holy handes without wrath, and doubting.

9 In like maner also, that women adorne themselves in modest apparell, with shamefastnesse and sobrietie, not with broided haire, or gold, or pearles, or costly aray,

Or, plaited.

10 But (which becommeth women professing godlines) with good works.

11 Let the woman learne in silence with all subiection:

12 But I suffer not a woman to teach, nor to vsurpe authoritie ouer the man, but to be in silence.

13 For Adam was first formed, then Eue:

14 And Adam was not deceiued, but the woman being deceiued was in the transgression:

15 Notwithstanding she shall be saued in child bearing, if they continue in faith and charitie, and holinesse, with sobrietie.

CHAP. III.

How Bishops, and Deacons, and their wiues should be qualified, 14 and to what end S. Paul wrote to Timothie of these things. 15 Of the Church, and the blessed trueth therein taught and professed.

This is a true saying: If a man desire the office of a Bishop, he desireth a good worke.

2 A Bishop then must

be blamelesse, the husband of one wife, vigilant, sober, of good behaviour, giuen to hospitalitie, apt to teach;

Or, modest.

3 Not giuen to wine, no striker, not greedy of filthy lucre, but patient, not a brawler, not couetous;

Or, not ready to quarrell and offer wrong, as one in wine.

4 One that ruleth well his owne house, hauing his children in subiection with all grauitie.

5 (For if a man know not how to rule his owne house, how shall he take care of the Church of God?)

6 Not a nouice, lest being lifted vp with pride, hee fall into the condemnation of the deuill.

Or, one newly come to the faith.

7 Moreover, hee must haue a good report of them which are without, lest he fall into reproch, and the snare of the deuill.

8 Likewise must the Deacons bee graue, not double tongued, not giuen to much wine, not greedy of filthy lucre,

9 Holding the mysterie of the faith in a pure conscience.

10 And let these also first be proued; then let them vse the office of a Deacon, being found blamelesse.

11 Euen so must their wiues be graue; not slanderers, sober, faithfull in all things.

12 Let the Deacons be the husbands of one wife, ruling their children, and their owne houses well.

13 For they that haue vsed the office of a Deacon well, purchase to themselves a good degree, and great boldnesse in the faith, which is in Christ Jesus.

Or, ministered.

14 These things write I vnto thee, hoping to come vnto thee shortly.

15 But if I tary long, that thou mayest know how thou oughtest to behaue thy selfe in the house of God, which is the Church of the liuing God, the pillar and ground of the trueth.

Or, stay.

16 And without controuersie, great is the mysterie of godlinesse: God was manifest in the flesh, iustified in the Spirit, scene of Angels, preached vnto the Gentiles, beleueed on in the world, receiued vp into glory.

CHAP. IIII.

He foretelleth that in the latter times there shall be a departure from the faith. 6 And to the end that Timothie might not faile in doing his duetie, he furnisheth him with diuers precepts belonging thereto.

Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils:

2 Speaking lies in hypocrisie, having their conscience seared with a hot iron,

3 Forbidding to marry, and commanding to abstaine from meates, which God hath created to bee receiued with thanksgiving of them which beleue, and know the trueth.

4 For every creature of God is good, and nothing to be refused, if it be receiued with thanksgiving:

5 For it is sanctified by the word of God, and prayer.

6 If thou put the brethren in remembrance of these things, thou shalt be a good minister of Jesus Christ, nourished up in the wordes of faith, and of good doctrine, whereunto thou hast attained.

7 But refuse prophane and olde wiues fables, and exercise thy selfe rather vnto godlinesse.

|| Or, for a little time.

8 For bodily exercise profiteth little, but godlinesse is profitable vnto all things, having promise of the life that now is, and of that which is to come.

9 This is a faithful saying, and worthy of all acceptation:

10 For therfore we both labour, and suffer reproch, because we trust in the liuing God, who is the Sauour of all men, specially of those that beleue.

11 These things command & teach.

12 Let no man despise thy youth, but be thou an example of the beleuers, in word, in conuersation, in charitie, in spirit, in faith, in puritie.

13 Till I come, giue attendance to reading, to exhortation, to doctrine.

14 Neglect not the gift that is in thee, which was given thee by prophesie, with the laying on of the hands of the Presbyterie.

15 Meditate vpon these things, giue thy selfe wholly to them, that thy profiting may appeare to all.

|| Or, in all things.

16 Take heed vnto thy selfe, and vnto the doctrine: continue in them: for in doing this, thou shalt both saue thy selfe, and them that heare thee.

CHAP. V.

1 Rules to be obserued in reproofing. 3 Of

widowes. 17 Of Elders. 23 A precept for Timothies health. 24 Some mens finnes goe before vnto iudgement, and some mens doe follow after.

Re buke not an Elder, but intreate him as a father, and the yonger men as brethren:

2 The elder women as mothers, the yonger as sisters with all puritie.

3 Honour widowes that are widowes indeed.

4 But if any widow haue children or nephewes, let them learne first to shew pietie at home, and to requite their parents: for that is good and acceptable before God.

|| Or, kinde- nesse.

5 Now she that is a widow in deed, and desolate, trusteth in God, and continueth in supplications and prayers night and day.

6 But she that liueth in pleasure, is dead while she liueth.

|| Or, delicately.

7 And these things giue in charge, that they may be blamelesse.

8 But if any provide not for his owne, & specially for those of his owne house, hee hath denied the faith, and is worse then an infidel.

|| Or, kindred

9 Let not a widow bee taken into the number, vnder threescore yeeres old, hauing bene the wife of one man,

|| Or, chosen.

10 Well reported of for good works, if shee haue brought up children, if shee haue lodged strangers, if shee haue washed the Saints feet, if shee haue releued the afflicted, if shee haue diligently followed every good worke.

11 But the yonger widowes refuse: for when they haue begunne to waxe wanton against Christ, they will marry,

12 Hauing damnation, because they haue cast off their first faith.

13 And withall they learne to bee idle, wandering about from house to house, and not onely idle, but tattlers also, and busibodies, speaking things which they ought not.

14 I will therfore that the yonger women marry, beare children, guide the house, giue none occasion to the aduersary to speake reprochfully.

15 For some are already turned aside after Satan.

|| Or, for their railing.

16 If any man or woman that beleueth haue widowes, let them relieue them, and let not the Church be charged,

ged, that it may relieue them that are Widowes indeed.

17 Let the Elders that rule well, be counted worthy of double honour, especially they who labour in the word and doctrine.

*Deut. 25.

*Matth. 10.
10.

18 For the Scripture saith, *Thou shalt not mowell the ore that treadeth out the corne: and, *The labourer is worthy of his reward.

|| Or, vnder.

19 Against an Elder receiue not an accusation, but || before two or three witnesses.

20 Them that sinne rebuke before all, that others also may feare.

|| Or, without
preiudice.

21 I charge thee before God, and the Lord Jesus Christ, and the elect Angels, that thou obserue these things || without preferring one before another, doing nothing by partialitie.

22 Lay hands suddenly on no man, neither bee partaker of other mens sinnes. Keepe thy selfe pure.

23 Drinke no longer water, but vse a little wine for thy stomackes sake, and thine often infirmities.

24 Some mens sinnes are open before hand, going before to iudgement: and some men they follow after.

25 Likewise also the good works of some are manifest before hand, and they that are otherwise, cannot be hid.

CHAP. VI.

1 Of the duetie of seruants. 3 Not to haue fellowship with newfangled teachers. 6 Godlinesse is great gaine, 10 and loue of money the roote of all euill. 11 What Timothy is to flie, and what to follow, 17 and whereof to admonish the rich. 20 To keepe the puritie of true doctrine, and to auoyd prophane ianglings.

Et as many seruants as are vnder the yoke, count their owne masters worthy of all honour, that the Name of God, and his doctrine be not blasphemed.

|| Or, belee-
uing.

2 And they that haue beleeuing masters, let them not despise them because they are brethren: but rather doe them seruice, because they are || faithfull and beloued, partakers of the benefite: These things teach and exhort.

3 If any man teach otherwise, and consent not to wholesome words, euen the wordes of our Lord Jesus Christ, and to the doctrine which is according to godlinesse:

4 Hee is || proud, knowing nothing, but || doting about questions, and strifes of wordes, whereof cometh enue, strife, railings, euill surmisings,

|| Or, a
foole.
|| Or, sicke.

5 || Peruerse disputings of men of corrupt mindes, and destitute of the trueth, supposing that gaine is godlinesse: From such withdraw thy selfe.

|| Or, gallings
one of ano-
ther.

6 But godlinesse with contentment is great gaine.

7 For we brought nothing into this world, and it is certaine we can cary nothing out.

8 And hauing food and raiment let vs be therewith content.

9 But they that wil be rich, fall into temptation and a snare, and into many foolish & hurtfull lusts, which drowne men in destruction and perdition.

10 For the loue of money is the root of all euill, which while some coueted after, they haue || erred from the faith, and pierced themselves through with many sorrowes.

|| Or, bene
seduced.

11 But thou, O man of God, flie these things; and follow after righteousness, godlinesse, faith, loue, patience, meekenesse.

12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternall life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.

13 I giue thee charge in the sight of God, who quickneth all things, and before Christ Jesus, who before Pontius Pilate witnessed a good || Confession,

|| Or, profes-
sion.

14 That thou keepe this commandment without spot, vnbukeable, vntill the appearing of our Lord Jesus Christ.

15 Which in his times he shall shew, who is the blessed, and onely Potentate, the King of kings, and Lord of lords:

16 who onely hath immortalitie, dwelling in the light, which no man can approach vnto, whom no man hath seene, nor can see: to whom be honour and power euerlasting. Amen.

17 Charge them that are rich in this world, that they bee not high minded, nor trust in || vncertaine riches, but in the living God, who giueth vs richly all things to enioy,

|| Or, vncer-
tainie of
riches.

18 That they doe good, that they be rich in good works, ready to distribute, || willing to communicate,

|| Or, soci-
able.

19 Laying by in store for themselves a good foundation against the time to come,

come, that they may lay holde on eternall life.

20 O Timothie, keepe that which is committed to thy trust, auoyding prophane and vaine bablings, and oppositions of science, falsly so called:

21 which some professing, haue er-

red concerning the faith. Grace be with thee. Amen.

The first to Timothie was written from Laodicea, which is the chiefest citie of Phrygia Pacatiana.



THE SECOND EPISTLE of Paul the Apostle to Timothie.

CHAP. I.

Pauls loue to Timothie, and the vnfained faith which was in Timothie himselfe, his mother, and grandmother. 6 Hee is exhorted to stirre vp the gift of God which was in him, 8 to be stedfast and patient in persecution, 13 and to persist in the fourme and trueth of that doctrine which hee had learned of him. 15 Phygellus and Hermogenes, and such like are noted, and Onesiphorus is highly commended.



Paul an Apostle of Jesus Christ by the Will of God, according to the promise of life, which is in Christ Jesus,

2 To Timothie my dearely beloued sonne: grace, mercie, and peace from God the Father, and Christ Jesus our Lord.

3 I thanke God, whom I serue from my forefathers with pure conscience, that without ceasing I haue remembrance of thee in my prayers night and day,

4 Greatly desiring to see thee, being mindfull of thy teares, that I may bee filled with ioy,

5 when I call to remembrance the vnfained faith that is in thee, which dwelt first in thy grandmother Lois, and thy mother Eunice: and I am persuaded that in thee also.

6 Wherefore I put thee in remembrance, that thou stirre by the gift of God which is in thee, by the putting on of my hands.

7 For God hath not given vs the spirit of feare, but of power, of loue, and of a sound minde.

8 Bee not thou therefore ashamed of the testimony of our Lord, nor of me his prisoner, but bee thou partaker of the afflictions of the Gospel according to the power of God,

9 who hath saued vs, and called vs with an holy calling, not according to our workes, but according to his owne purpose and grace, which was given vs in Christ Jesus, before the world began,

10 But is now made manifest by the appearing of our Saviour Jesus Christ, who hath abolished death, and hath brought life and immortallitie to light, through the Gospel:

11 Whereunto I am appointed a preacher, and an Apostle, and a teacher of the Gentiles.

12 For the which cause I also suffer these things; neuertheless, I am not ashamed: for I know whom I haue beleened, and I am perswaded that he is able to keepe that which I haue committed vnto him against that day.

13 Holde fast the fourme of sound words, which thou hast heard of mee, in faith and loue, which is in Christ Jesus.

14 That good thing which was committed vnto thee, keepe, by the holy Ghost which dwelleth in vs.

15 This thou knowest, that all they which are in Asia be turned away from me, of whom are Phygellus and Hermogenes.

Or, trusted.